

C. PCT 1486

30 de noviembre de 2016

De mi consideración:

Número de palabras en los resúmenes y los dibujos de la primera página

1. Le remitimos la presente Circular en su calidad de Oficina receptora, Administración encargada de la búsqueda internacional, Administración encargada del examen preliminar internacional u Oficina designada o elegida con arreglo al Tratado de Cooperación en materia de Patentes (PCT). La Circular se remite también a varias organizaciones no gubernamentales que representan a usuarios del Sistema del PCT.

Antecedentes

2. El Grupo de Trabajo del PCT, en su novena reunión, celebrada en Ginebra del 17 al 20 de mayo de 2016, examinó un documento de trabajo titulado “Número de palabras en los resúmenes y los dibujos de la primera página” (documento PCT/WG/9/16). En ese documento de trabajo se pone de manifiesto que un gran porcentaje de solicitudes internacionales se publica con resúmenes que no se conforman a lo recomendado en cuanto a su extensión y que contienen cantidades significativas de texto en el dibujo elegido para la primera página de la solicitud internacional publicada. Ello genera un aumento en los costos de traducción y tramitación, y pone en evidencia que a menudo el resumen y el dibujo publicados en la primera página podrían no ser óptimos a los fines de la eficacia de la búsqueda.

3. El objetivo del resumen se enuncia en la Regla 8.3 del siguiente modo:

“El resumen deberá redactarse de tal manera que pueda servir de instrumento eficaz de consulta a los fines de búsqueda en la técnica concreta, especialmente ayudando al científico, al ingeniero o al examinador a formular una opinión sobre la necesidad de consultar la solicitud internacional propiamente dicha”.

4. El documento del Grupo de Trabajo tenía por objeto recabar opiniones acerca de si los resúmenes (incluidos los dibujos que los acompañan) eran suficientes, por lo general, para satisfacer los objetivos mencionados, y sobre distintas cuestiones con miras a mejorar la calidad o reducir los costos.

5. En los párrafos 110 a 116 del Resumen de la Presidencia de la sesión (documento PCT/WG/9/27) se reseñan las deliberaciones acerca de esta propuesta y las medidas complementarias convenidas por el Grupo de Trabajo del PCT, en los siguientes términos:

“110. Los debates se basaron en el documento PCT/WG/9/16.

111. Varias delegaciones representantes de Oficinas que ejercen la función de Administraciones encargadas de la búsqueda internacional declararon que el contenido y la calidad del resumen y la selección de la figura que lo acompaña son responsabilidad en último término de la Administración encargada de la búsqueda internacional y que es necesario que las Administraciones satisfagan las normas apropiadas y, en la medida de lo posible, seleccionen dibujos sin demasiado texto.

112. Varias delegaciones confirmaron que existen importantes dificultades para los solicitantes y las Oficinas a la hora de juzgar si la longitud de los resúmenes establecidos en idiomas distintos del inglés se atiene a las pautas expuestas en la Regla 8.1.b) y sugirieron que resultaría útil mejorar la orientación sobre ese tema. Una delegación señaló que no hay pruebas directas que demuestren un vínculo entre el número de palabras de los resúmenes y la calidad, y que también deben tenerse en cuenta las diferencias que presentan los distintos idiomas en lo que respecta a los caracteres. Las Delegaciones recordaron que es importante recordar que la longitud “de 50 a 150 palabras” sirve únicamente de orientación y que en algunos casos resultarán adecuados y de alta calidad los resúmenes más o menos largos. Por otra parte, una delegación sugirió que las Oficinas receptoras apliquen un límite estricto, exigiendo al solicitante que corrija el resumen si no entra dentro de los límites establecidos para cada idioma. No obstante, otra delegación señaló que ese criterio restrictivo no es conveniente.

113. Muchas delegaciones señalaron que los métodos de búsqueda han cambiado considerablemente desde que se redactó la Regla 8. Varias delegaciones indicaron que sus Oficinas se basan principalmente en la búsqueda de texto completo utilizando las funciones de resaltado de texto y las traducciones automáticas, y que hacen un uso limitado de los resúmenes preparados a los fines de la búsqueda. No obstante, otras Oficinas y algunos usuarios de la información contenida en las patentes se basan en gran medida en los resúmenes para la búsqueda, y cabe señalar que los mecanismos de búsqueda de que disponen gratuitamente muchos usuarios son menos sofisticados que las herramientas utilizadas por los examinadores u otros profesionales de la búsqueda. Por lo tanto, es importante comprender las necesidades de todos los usuarios en el caso de los resúmenes y los dibujos que los acompañan a fin de determinar el contenido y la calidad apropiados.

114. Una delegación sugirió que quizá convenga un enfoque menos estricto respecto de la traducción del texto de los dibujos en algunos casos. Por ejemplo, actualmente, las solicitudes presentadas en alemán contienen a veces dibujos con texto en inglés, que la Oficina receptora solicita que se sustituyan por traducciones al alemán y la Oficina Internacional quizá traduzca una de las figuras al inglés. En algunos casos, quizá resulten apropiados para todos los idiomas los términos técnicos de las figuras en inglés.

/...

115. En respuesta a una pregunta de una delegación, la Oficina Internacional confirmó que el texto de las figuras que acompañan a los resúmenes se facilita únicamente en formato de imagen y no en formato susceptible de búsqueda, tanto en el idioma original como en la traducción.

116. El Grupo de Trabajo acordó que la Oficina Internacional distribuya una Circular en la que se invite a formular comentarios más detallados sobre las cuestiones expuestas en el párrafo 23 del documento PCT/WG/9/16, especialmente de las Oficinas designadas y los representantes de los solicitantes y los usuarios de la información contenida en las patentes, a fin de que tengan lugar debates con conocimiento de causa en la siguiente sesión de la Reunión de las Administraciones Internacionales.”

Distribución del número de palabras

6. En el documento PCT/WG/9/16 se ofrece un panorama general del número de palabras contenidas en los resúmenes y los dibujos, que pone de manifiesto las notables disparidades según el idioma de publicación. Dichas disparidades eran previsibles, teniendo en cuenta que la extensión recomendada del resumen está fijada en función del número de palabras de la traducción al inglés, aspecto que no puede ser determinado con fiabilidad por el solicitante ni por la Administración encargada de la búsqueda internacional. En el Anexo I de la presente Circular se desglosa la información al respecto, lo que permite apreciar las disparidades según el sector técnico y la Administración encargada de la búsqueda internacional.

7. Los gráficos con la distribución de la extensión de los resúmenes por Administración encargada de la búsqueda internacional ponen de manifiesto que se produjeron cambios repentinos en relación con el límite de 150 palabras en varias Administraciones que trabajan principalmente con el inglés. Dicha variación podría llevar implícito que esas Administraciones verifican la extensión de los resúmenes e invitan a los examinadores a corregir los resúmenes que son muy largos, dado que no es tan pronunciada en todas esas Administraciones ni en las publicaciones en inglés en su conjunto.

8. Los gráficos con la distribución de la extensión de los resúmenes y el número de palabras en los dibujos por sector tecnológico demuestran, como es lógico, que hay disparidades muy amplias entre las materias. Los resúmenes de las solicitudes relacionadas con sustancias químicas suelen ser mucho más breves que los de otras solicitudes (si bien el número de palabras no comprende las fórmulas químicas que puedan aparecer). Hay muchas más probabilidades de que los dibujos elegidos para acompañar el resumen tengan más palabras en el sector de la ingeniería eléctrica que en los demás sectores. Un análisis¹ más pormenorizado pone de relieve que las disparidades dentro de esos sectores suelen ser mucho más reducidas, excepto entre los ámbitos de la ingeniería eléctrica en que las invenciones se representan, o no, habitualmente mediante flujogramas.

Efectos del número de palabras en las consultas de las publicaciones y las bases de datos

9. Evidentemente, el número de palabras del resumen no es un indicador directo de la calidad; varias invenciones pueden describirse de manera pertinente en muy pocas palabras, mientras que, para otras, quizá sea fundamental una descripción extensa. No obstante, el porcentaje que no se ajusta a la extensión recomendada es amplio, y, además del costo de traducir resúmenes largos y de los costos administrativos derivados de la elaboración de dibujos traducidos, un gran número de palabras puede causar dificultades en la presentación, reduciendo el valor de la información. Salvo que la información se facilite en formatos útiles y se use de forma activa, resulta difícil justificar los costos de la traducción y las actividades administrativas asociadas.

/...

¹ Puede consultarse en el sitio web de la OMPI, en <http://www.wipo.int/pct/es/circulars/>.

10. Los resúmenes y los dibujos que los acompañan se facilitan en distintos formatos. Aparecen en formato impreso en la primera página de la solicitud internacional publicada en inglés y en el idioma de publicación. Aparecen en PATENTSCOPE en francés, en inglés y en el idioma de publicación; el texto del resumen es susceptible de búsqueda, a diferencia del texto en el dibujo. Los resúmenes y los dibujos que los acompañan se facilitan a las Oficinas nacionales y los proveedores de información sobre patentes para su utilización en otros sistemas, y los diferentes modos de uso pueden generar distintas preocupaciones.

./ 11. En el Anexo II de la presente Circular se reproducen los ejemplos de resúmenes y sus dibujos de las primeras páginas de solicitudes internacionales publicadas, que figuran en el Anexo del documento PCT/WG/9/16. Dichos ejemplos comprenden un amplio espectro de idiomas de publicación y tienen distintas cantidades de texto, se han extraído de las primeras páginas de solicitudes internacionales publicadas que formaron parte de la muestra y se presentan en tamaño muy similar al original. Los ejemplos se seleccionaron al azar de publicaciones con características particulares y tienen por objeto poner de manifiesto la facilidad para leer la información en distintos casos, más que representar ejemplos de resúmenes adecuados o inadecuados.

Cuestiones

12. La Oficina Internacional agradecería recibir comentarios y sugerencias de las Oficinas (también en su calidad de Oficinas receptoras y Oficinas designadas) y de los grupos de usuarios sobre las cuestiones relativas a los resúmenes y los dibujos que los acompañan. La finalidad es definir las necesidades de los distintos usuarios de los resúmenes, además de determinar las posibles esferas de trabajo para mejorar la calidad de los resúmenes y, de ser posible, reducir los costos de traducción y tramitación.

13. Entre las cuestiones sugeridas para formular comentarios al respecto, basadas principalmente en las preguntas planteadas en el párrafo 23 del PCT/WG/9/16, cabe citar:

- a) ¿Es suficiente, por lo general, la calidad de los resúmenes para lograr el objetivo contemplado en la Regla 8.3?
- b) La extensión de un resumen ¿sirve para determinar si es probable que sea de utilidad y, de ser así, convendría establecer sistemas para devolver los casos que se apartan de las directrices, para su confirmación o ajuste?
- c) ¿Es útil un dibujo con grandes cantidades de texto como elemento que acompaña al resumen, para los fines establecidos en la Regla 8.3 si, como se hace actualmente, el texto traducido se coloca al costado con letras y números que permiten asociarlo al texto pertinente del dibujo en idioma original?
- d) ¿Siguen utilizándose los resúmenes para hacer búsquedas y consultas, de la misma manera que cuando se redactó el Reglamento del PCT?
- e) ¿Se utilizan con mucha frecuencia las versiones en francés de los dibujos de primera página, en comparación con las solicitudes internacionales publicadas en otros idiomas?
- f) ¿Qué puede hacerse para alentar a los solicitantes a presentar resúmenes y dibujos de mejor calidad que incluyan el mínimo posible de texto?
- g) ¿Deben facilitarse sistemas especiales para mejorar el manejo de los flujogramas o de otros tipos de "dibujo" que es probable que incluyan grandes cantidades de texto?

/...

h) ¿Varían significativamente las respuestas a estas preguntas en función del ámbito técnico, del idioma o de otros aspectos?

i) ¿Qué otro análisis cabría realizar para entender y abordar adecuadamente el problema?

Respuestas a la presente Circular

14. La Oficina Internacional solicita comentarios con respecto a las cuestiones planteadas en el párrafo 13 anterior.

15. Las respuestas deben dirigirse, preferiblemente por correo electrónico, al Sr. Claus Matthes, director principal del Departamento de Asuntos Jurídicos e Internacionales del PCT (claus.matthes@wipo.int; fax: (+41-22) 338 7150), a más tardar el 31 de diciembre de 2016. Los resultados se utilizará como apoyo para las deliberaciones en la Reunión de las Administraciones Internacionales del PCT y en el Grupo de Trabajo del PCT.

Aprovecho la ocasión para saludarle muy atentamente.



John Sandage
Director general adjunto

ANEXO I

DATOS DESGLOSADOS DE LA EXTENSIÓN DE LOS RESÚMENES
Y DEL NÚMERO DE PALABRAS EN LOS DIBUJOS QUE LOS ACOMPAÑAN**NOTA ACERCA DE LA METODOLOGÍA**

1. Los siguientes datos desglosados constituyen un análisis de los resúmenes y los dibujos que los acompañan en las solicitudes internacionales publicadas entre enero y junio de 2015, excepto los casos en que se realizó una declaración en virtud del Artículo 17.2)a) de que no se establecería el informe de búsqueda internacional y no se elaboró ningún resumen (se incluyen los casos con ese tipo de declaración si se elaboró un resumen).
2. La extensión de los resúmenes se basa en el resumen en inglés o en la traducción al inglés.
3. El número de palabras de los dibujos se basa en el número de palabras registradas en la base de datos de la Oficina Internacional para la versión en inglés del dibujo o, en caso de que dicha información no esté disponible, de la versión en francés del dibujo (en la mayoría de los dibujos presentados originalmente en inglés, las palabras no se transcriben en la base de datos y solo se puede consultar el texto de la traducción al francés). Este número suele ser ligeramente superior que el número de palabras en el dibujo original (o su equivalente en inglés) puesto que cuenta como palabras las letras o los números de referencia que la Oficina Internacional ha tenido que añadir para asociar el texto a la parte pertinente del dibujo.
4. El sector técnico (y el ámbito; se pueden consultar datos desglosados más pormenorizados en el sitio web de la OMPI) de una solicitud internacional particular se determina de conformidad con los valores de la tabla de concordancia de la OMPI para el conjunto de la tecnología correspondientes al primer código de la CIP que aparece en la solicitud. No se realizan recuentos parciales en relación con las solicitudes internacionales con códigos CIP que engloban distintos sectores y ámbitos.

PRINCIPALES DATOS RELATIVOS A LA EXTENSIÓN DEL RESUMENCuadro 1: Datos de la muestra en su totalidad

Cifra total de la muestra	Porcentaje <50 palabras	Porcentaje >150 palabras	Palabras (mediana)	Cifra mínima de palabras	Media de palabras	Cifra máxima de palabras
112931	7,2	25,5	122,8	5	120	720

Cuadro 2: Por ISA (Administración encargada de la búsqueda internacional)

ISA	Total de la ISA	Porcentaje <50 palabras	Porcentaje >150 palabras	Palabras (mediana)	Cifra mínima de palabras	Media de palabras	Cifra máxima de palabras
EP	42766	9,4	22,9	118,9	5	115	669
JP	21969	2,1	38,5	137,8	14	136	461
KR	16194	8,0	14,1	111,6	11	106	720
CN	14167	2,9	47,1	147,1	8	148	441
US	10669	12,7	1,7	96,5	8	98	353
AU	1450	11,5	12,7	101,4	9	97	375
RU	1368	8,8	30,5	131,7	6	131	584
CA	1242	8,1	8,3	106,3	15	108,5	309
SE	763	3,1	37,0	140,0	27	135	619
ES	742	6,2	16,6	115,4	16	116	379
IL	522	13,8	8,2	102,6	18	101	373
FI	292	3,1	22,3	121,2	24	114	334
BR	278	7,2	28,8	127,7	25	116	501
IN	253	24,9	7,1	94,9	11	91	444
XN	117	3,4	41,9	140,3	25	138	344
AT	113	6,2	32,7	129,9	24	129	295
CL	25	4,0	28,0	126,2	48	124	226
EG	1	0,0	100,0	179,0	179	179	179

Cuadro 3: Por sector tecnológico

Sector	Total del sector	Porcentaje <50 palabras	Porcentaje >150 palabras	Palabras (mediana)	Cifra mínima de palabras	Media de palabras	Cifra máxima de palabras
Ingeniería eléctrica	38574	2,9	26,3	128,4	5	127	545
Química	25578	19,6	14,3	96,4	6	88	669
Ingeniería mecánica	22546	3,8	33,8	135,4	7	132	720
Instrumentos	17806	4,7	28,0	128,9	7	127	637
Otros sectores	8427	4,1	28,0	130,7	6	125	691

Cuadro 4: Por idioma de publicación

Idioma de publicación	Total del idioma de publicación	Porcentaje <50 palabras	Porcentaje >150 palabras	Palabras (mediana)	Cifra mínima de palabras	Media de palabras	Cifra máxima de palabras
EN	58694	10,9	11,6	106,8	5	105	636
JA	21489	2,0	39,1	138,4	14	137	461
ZH	11825	1,6	54,1	154,3	14	156	441
DE	9247	6,1	39,1	138,9	11	132	669
KO	6170	5,8	30,5	130,2	12	118	720
FR	3753	4,4	28,4	126,8	7	126	452
ES	897	5,8	17,5	116,8	16	118	379
RU	558	2,0	62,4	170,4	22	172	584
PT	296	6,1	28,4	129,1	25	117,5	501
AR	2	0,0	50,0	224,5	111	224,5	338

PRINCIPALES DATOS RELATIVOS A LAS PALABRAS EN LOS DIBUJOS

Cuadro 5: Datos de la muestra en su totalidad

Cifra total de la muestra	Porcentaje con palabras en el título	Porcentaje >10 palabras	Porcentaje >100 palabras	Media de palabras	Cifra máxima de palabras
112931	31,3	31,3	3,7	17,1	609

Cuadro 6: Por ISA (Administración encargada de la búsqueda internacional)

ISA	Total de la ISA	Porcentaje con palabras en el título	Porcentaje >10 palabras	Porcentaje >100 palabras	Media de palabras	Cifra máxima de palabras
EP	42766	20,9	20,9	2,1	10,8	609
JP	21969	32,5	32,5	1,5	14,4	301
KR	16194	40,2	40,2	3,4	19,7	479
CN	14167	49,6	49,6	13,5	39,1	564
US	10669	38,0	38,0	3,2	18,4	545
AU	1450	24,5	24,5	2,3	11,7	250
RU	1368	19,3	19,3	1,5	9,6	301
CA	1242	33,6	33,6	3,1	16,6	502
SE	763	24,4	24,4	2,5	13,4	190
ES	742	6,7	6,7	0,0	2,6	87
IL	522	30,8	30,8	1,5	13,9	248
FI	292	31,2	31,2	6,5	18,7	238
BR	278	10,1	10,1	0,7	5,3	303
IN	253	20,9	20,9	2,8	13,5	461
XN	117	9,4	9,4	1,7	7,2	240
AT	113	13,3	13,3	0,0	5,9	87
CL	25	20,0	20,0	0,0	4,2	39
EG	1	0,0	0,0	0,0	0,0	0

Cuadro 7: Por sector tecnológico

Sector	Total del sector	Porcentaje con palabras en el título	Porcentaje >10 palabras	Porcentaje >100 palabras	Media de palabras	Cifra máxima de palabras
Ingeniería eléctrica	38574	57,1	57,1	8,6	34,7	564
Química	25578	19,3	19,3	0,7	7,2	609
Ingeniería mecánica	22546	12,4	12,4	0,9	5,8	574
Instrumentos	17806	26,5	26,5	2,2	13,0	461
Otros sectores	8427	10,3	10,3	0,9	5,3	375

Cuadro 8: Por idioma de publicación

Idioma de publicación	Total del idioma de publ.	Porcentaje con palabras en el título	Porcentaje >10 palabras	Porcentaje >100 palabras	Media de palabras	Cifra máxima de palabras
EN	58694	33,7	33,7	3,9	18,2	574
JA	21489	32,2	32,2	1,4	14,1	301
ZH	11825	46,6	46,6	12,6	36,6	564
DE	9247	3,6	3,6	0,1	1,5	193
KO	6170	38,6	38,6	1,5	15,6	288
FR	3753	6,7	6,7	0,4	3,0	609
ES	897	6,9	6,9	0,1	2,8	140
RU	558	5,0	5,0	0,9	3,1	142
PT	296	9,8	9,8	0,7	5,0	303
AR	2	0,0	0,0	0,0	0,0	0

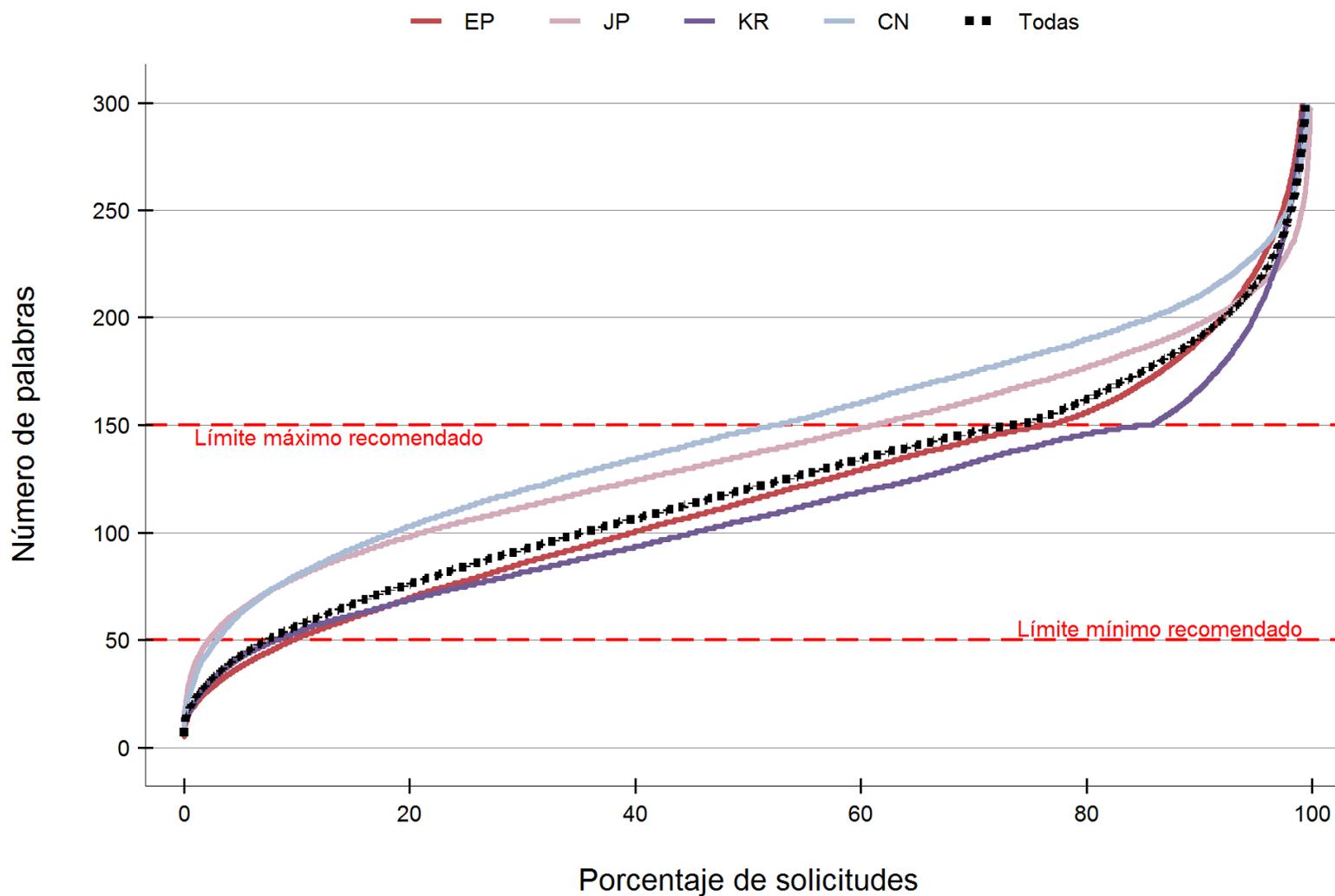
DISTRIBUCIÓN DE LA EXTENSIÓN DE LOS RESÚMENES Y EL NÚMERO DE PALABRAS DE LOS DIBUJOS

5. En los gráficos con la distribución de la extensión de los resúmenes y el número de palabras de los dibujos en función de los datos desglosados, la línea muestra los porcentajes totales acumulados —es decir, todo punto en una línea indica el porcentaje de solicitudes internacionales en la categoría pertinente cuyo número de palabras en el resumen o en el dibujo es igual o inferior al número indicado—.

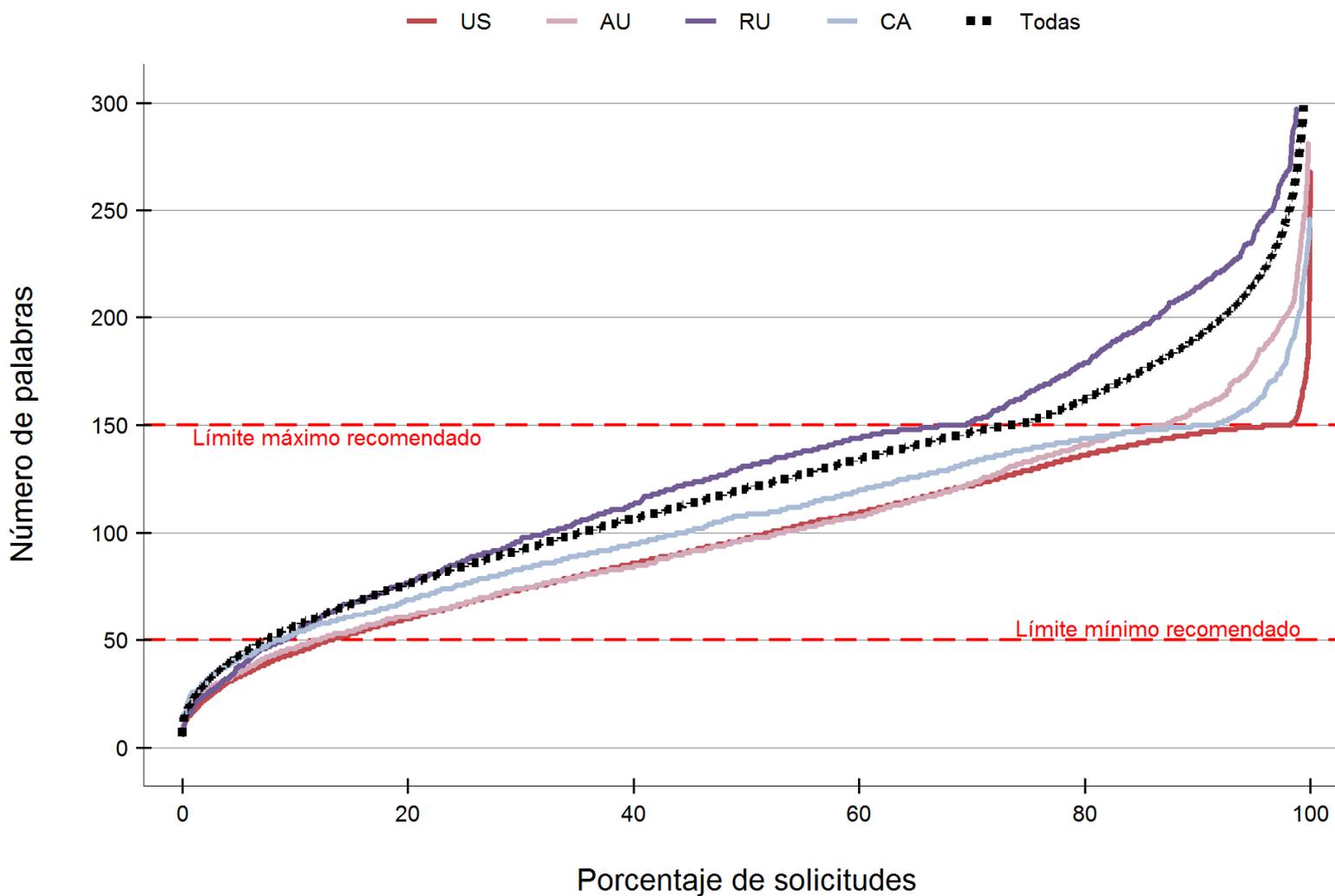
6. Cada gráfico muestra las distribuciones del número de palabras en los resúmenes o en los dibujos según distintas categorías. Algunas categorías comprenden varios gráficos para evitar que aparezcan demasiadas líneas en un solo gráfico. Los gráficos por Administración encargada de la búsqueda internacional y por idioma se dividen conforme al número decreciente de solicitudes internacionales de la categoría de la muestra. Los gráficos solo muestran líneas si el número de solicitudes internacionales en la categoría correspondiente es mayor que 50; por debajo de esa cifra, las variaciones estadísticas son demasiado amplias para establecer tendencias significativas.

7. En todos los gráficos aparece una línea de puntos de color negro correspondiente al “total”, que muestra la distribución en todas las categorías.

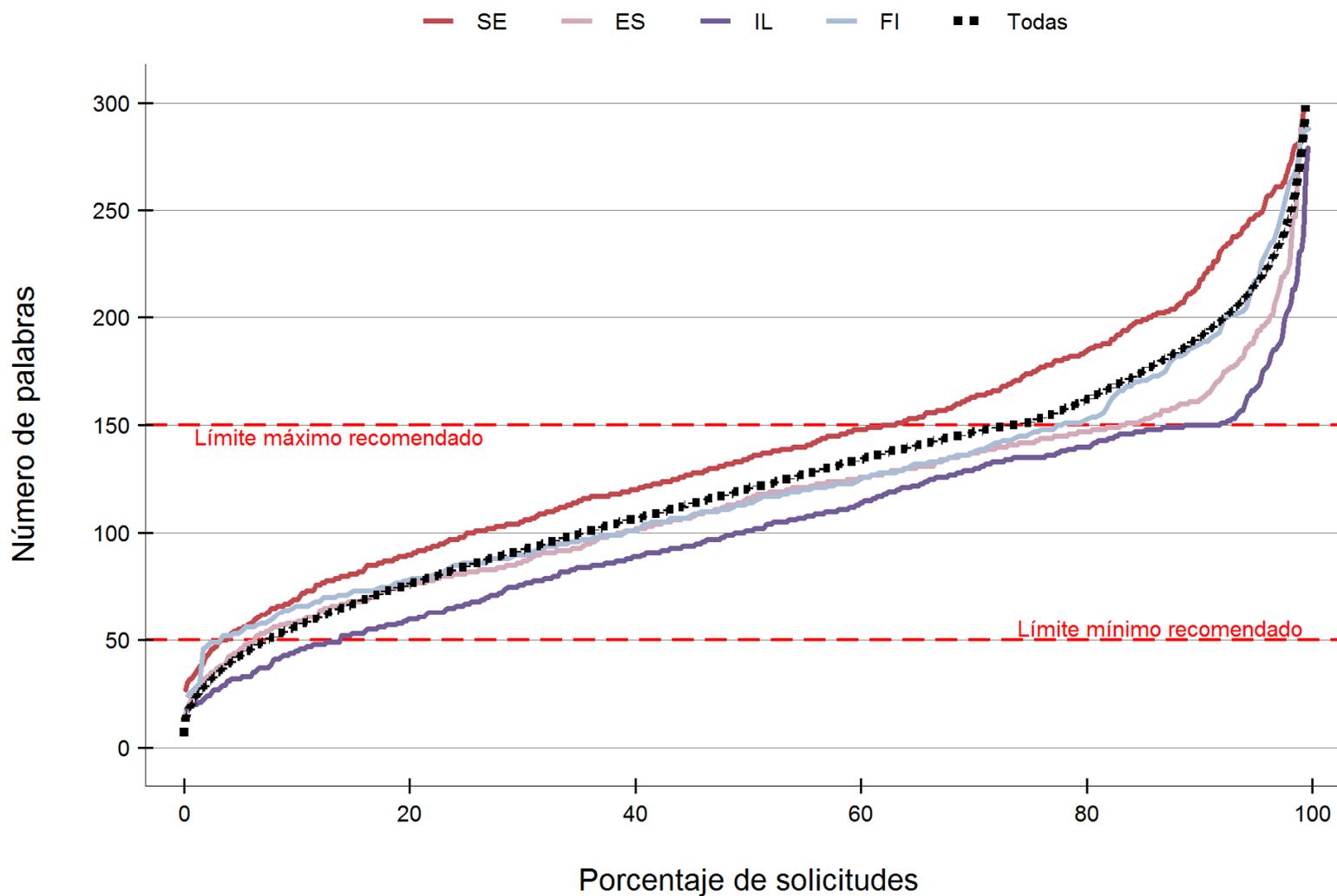
Número de palabras en el resumen, por ISA (1/4)



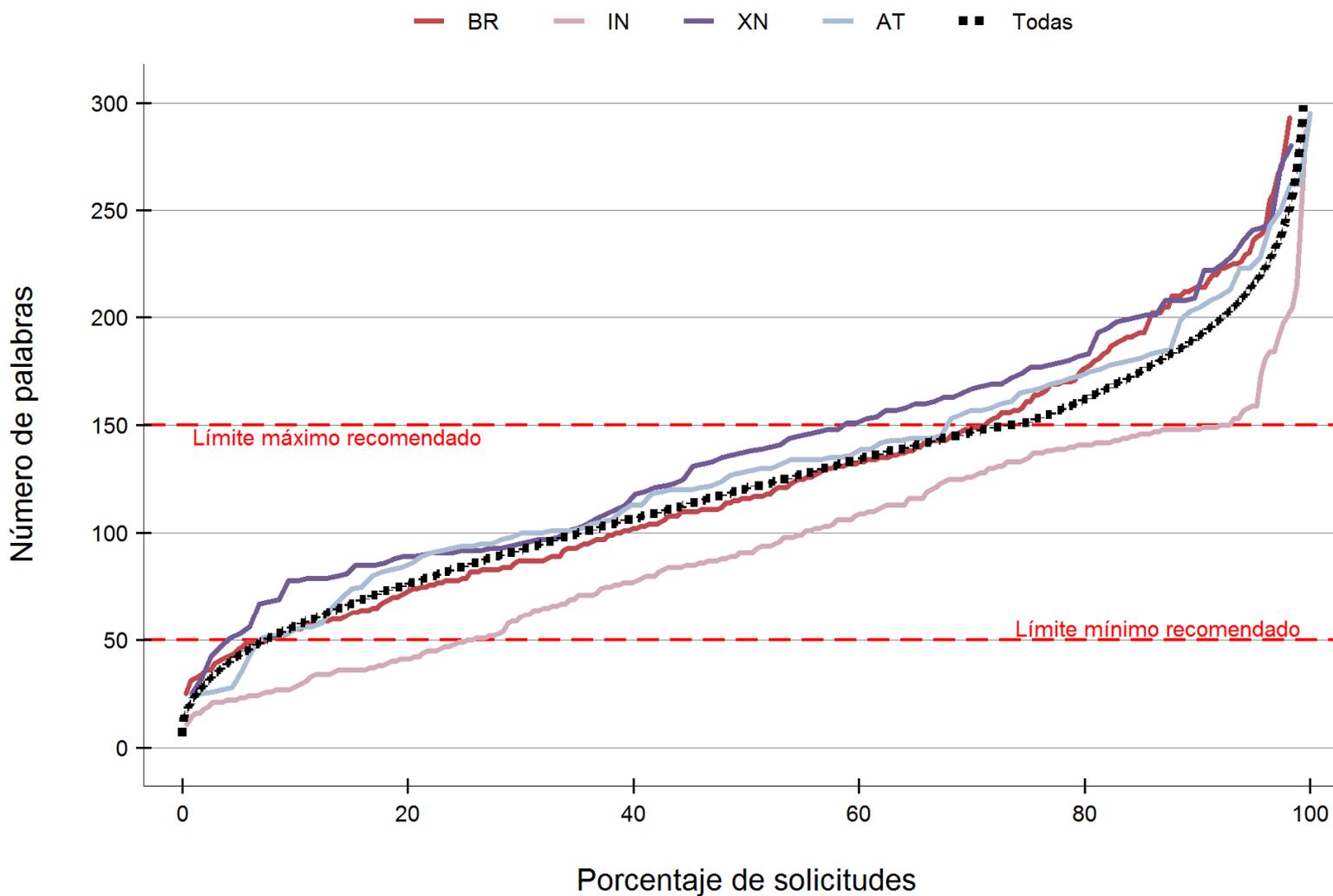
Número de palabras en el resumen, por ISA (2/4)



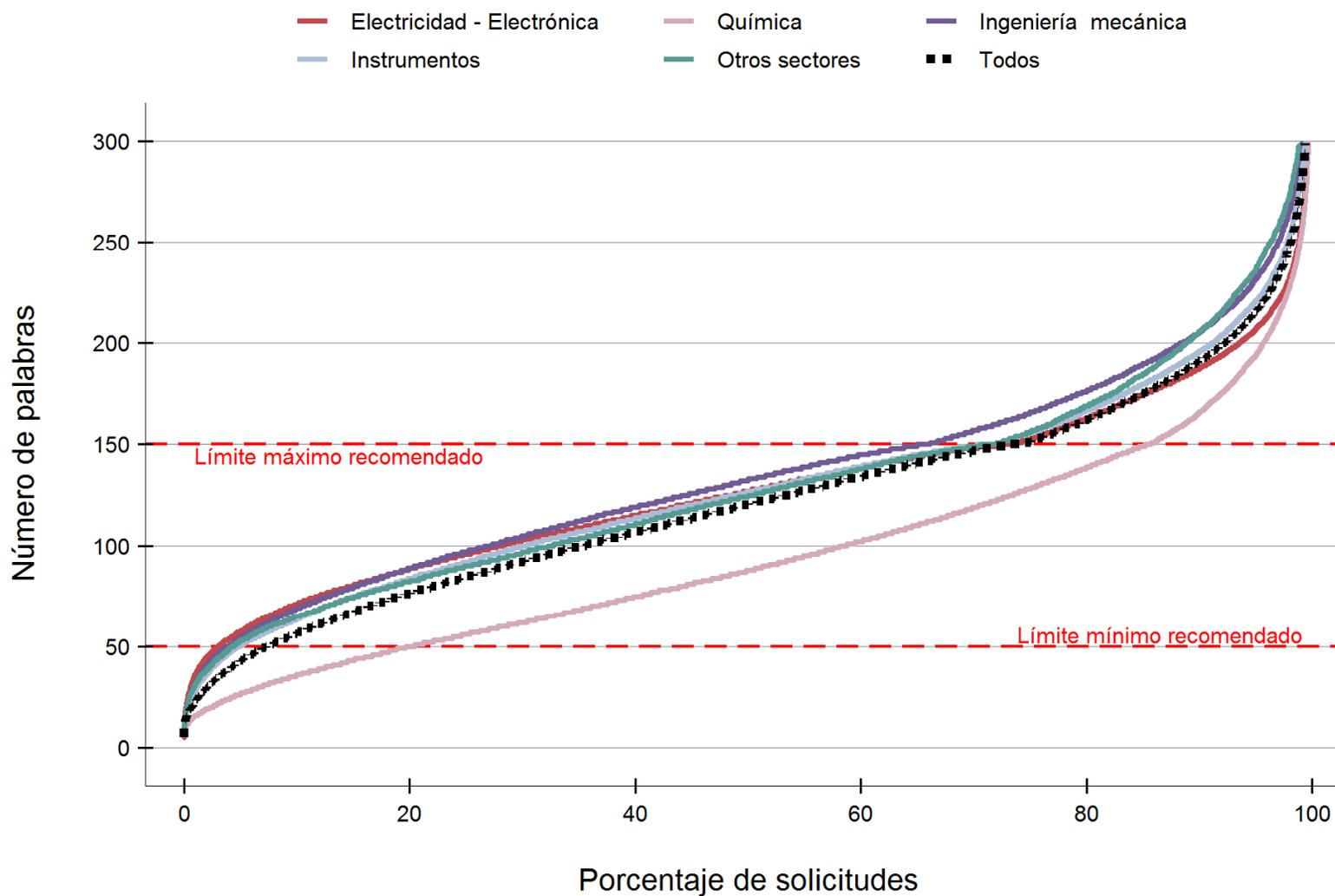
Número de palabras en el resumen, por ISA (3/4)



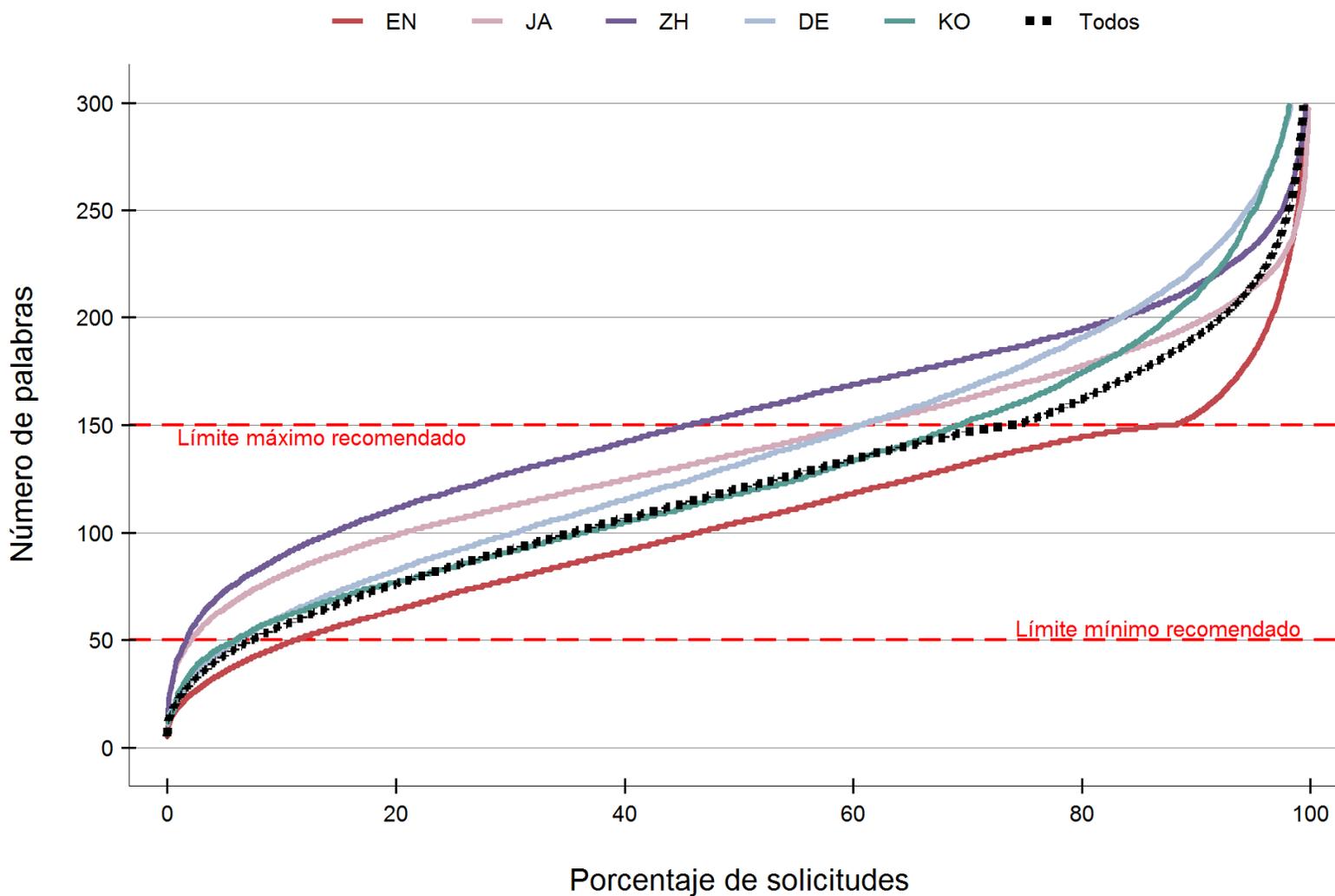
Número de palabras en el resumen, por ISA (4/4)



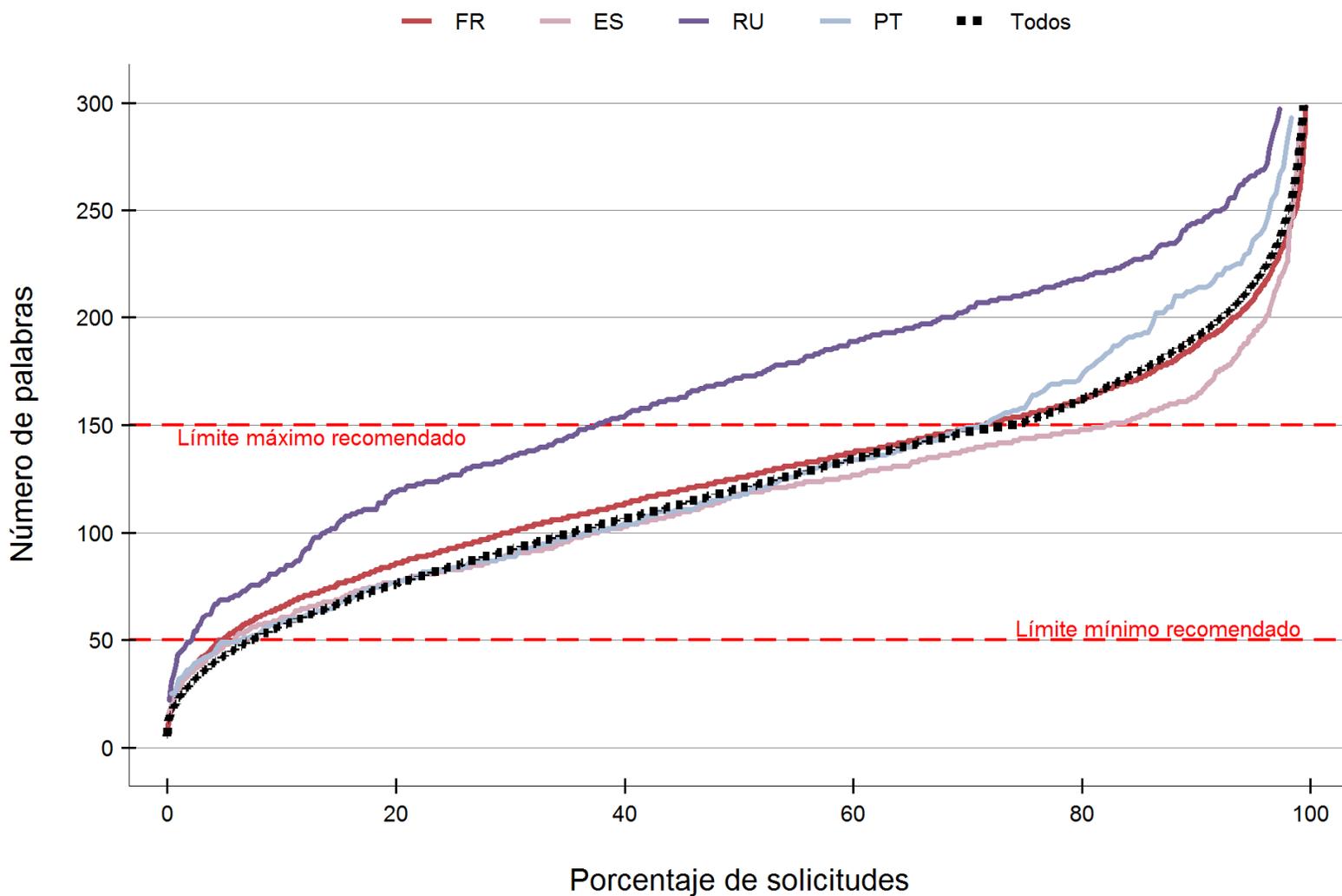
Número de palabras en el resumen, por sector (1/1)



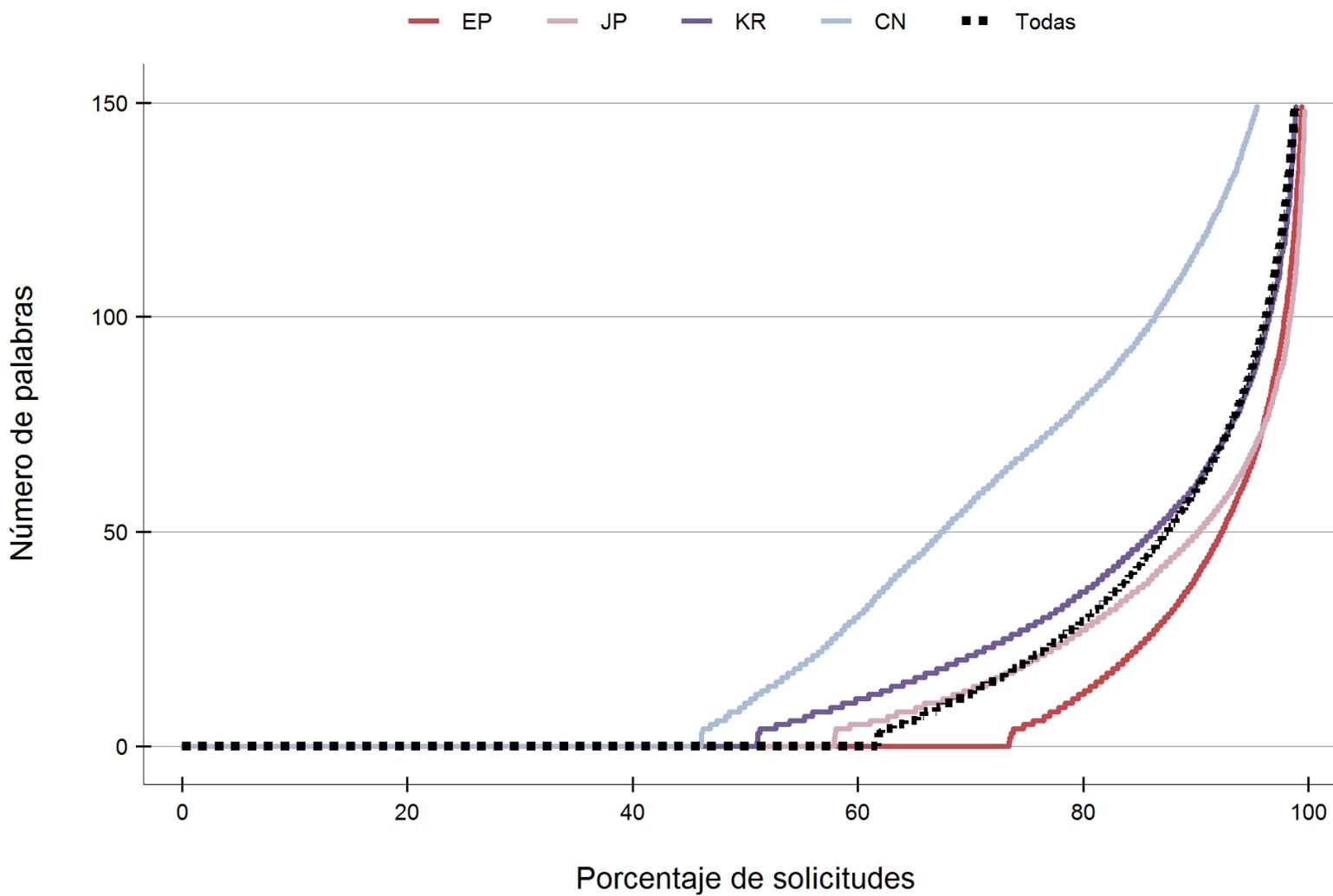
Número de palabras en el resumen, por idioma de publicación (1/2)



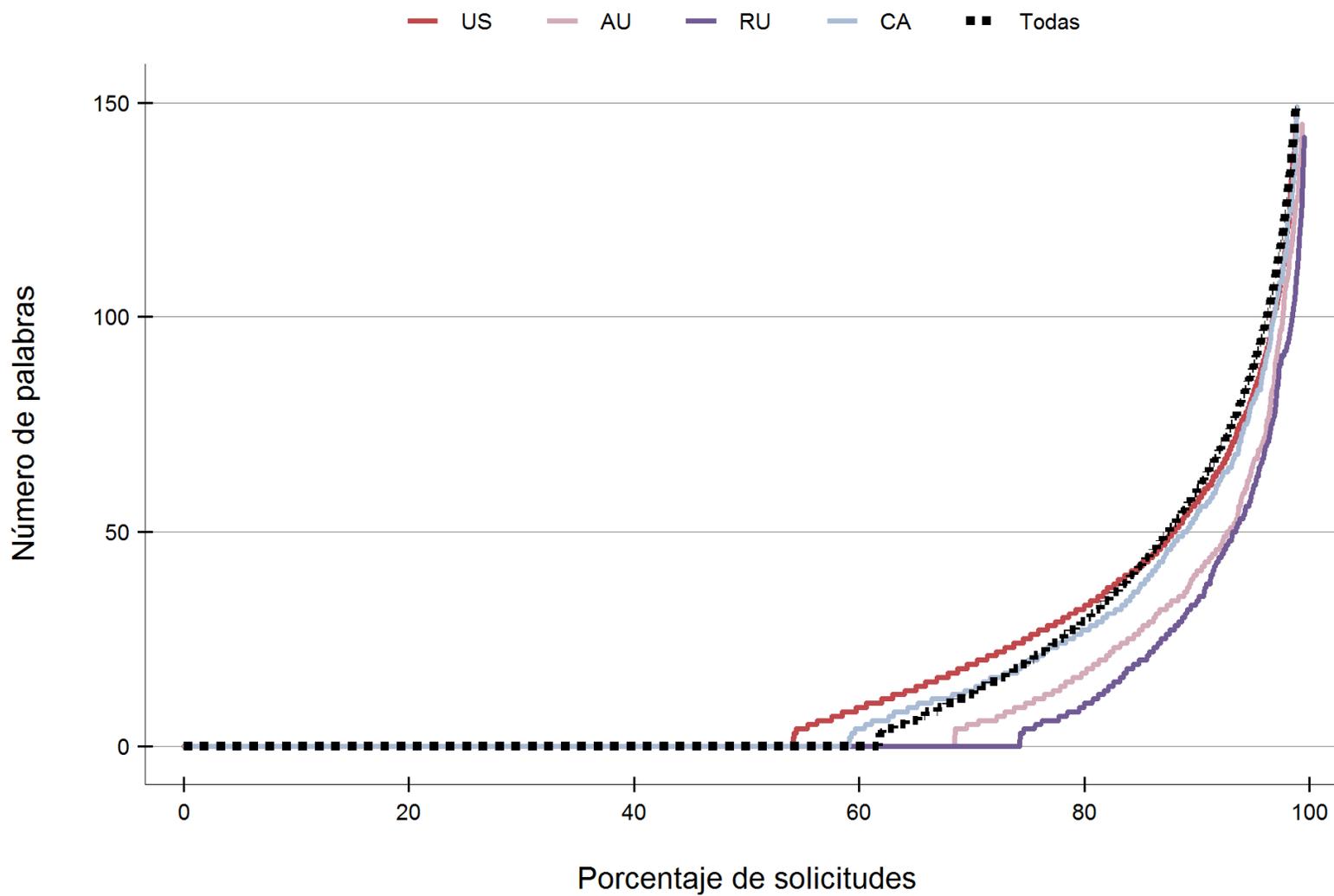
Número de palabras en el resumen, por idioma de publicación (2/2)



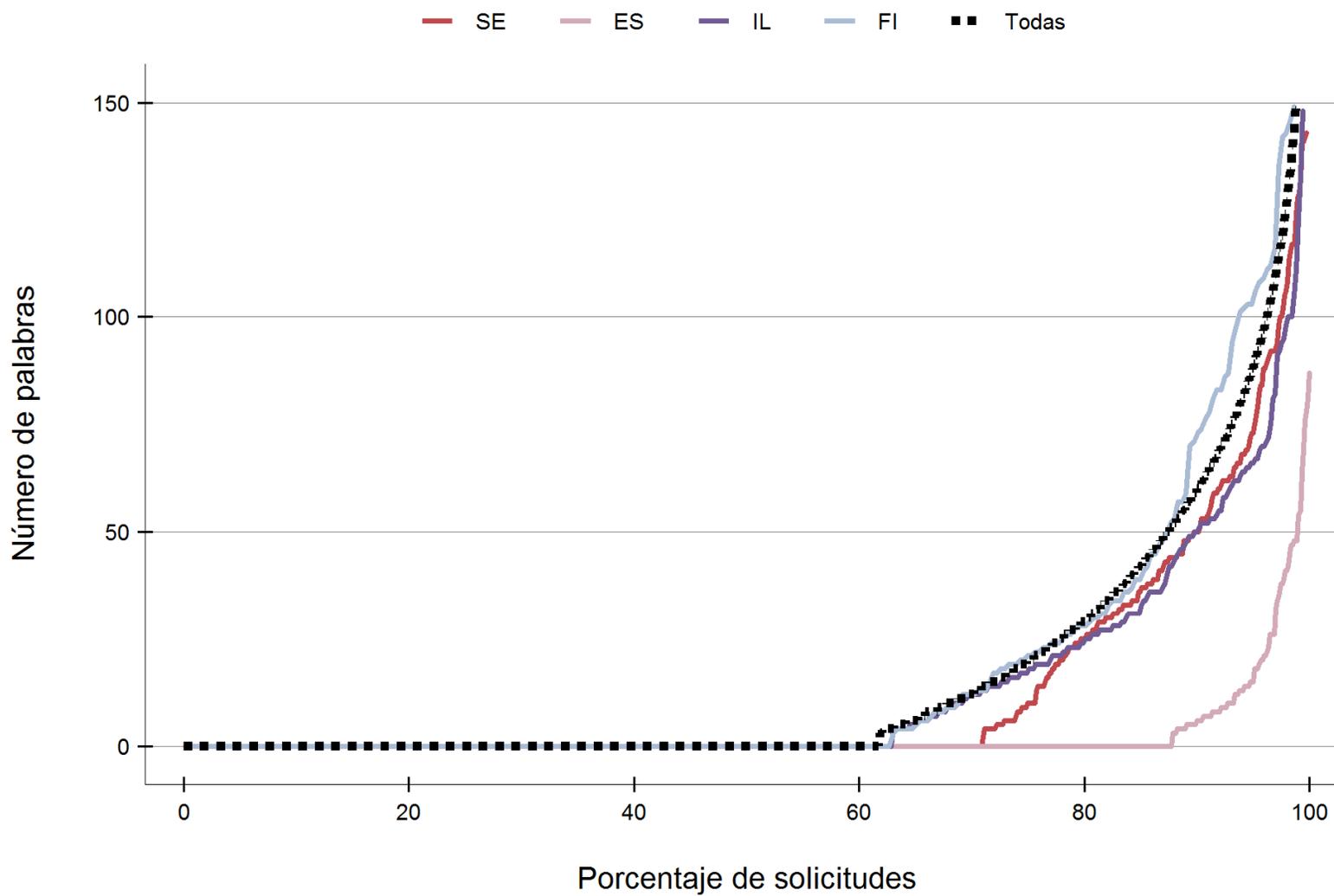
Número de palabras en el dibujo, por ISA (1/4)



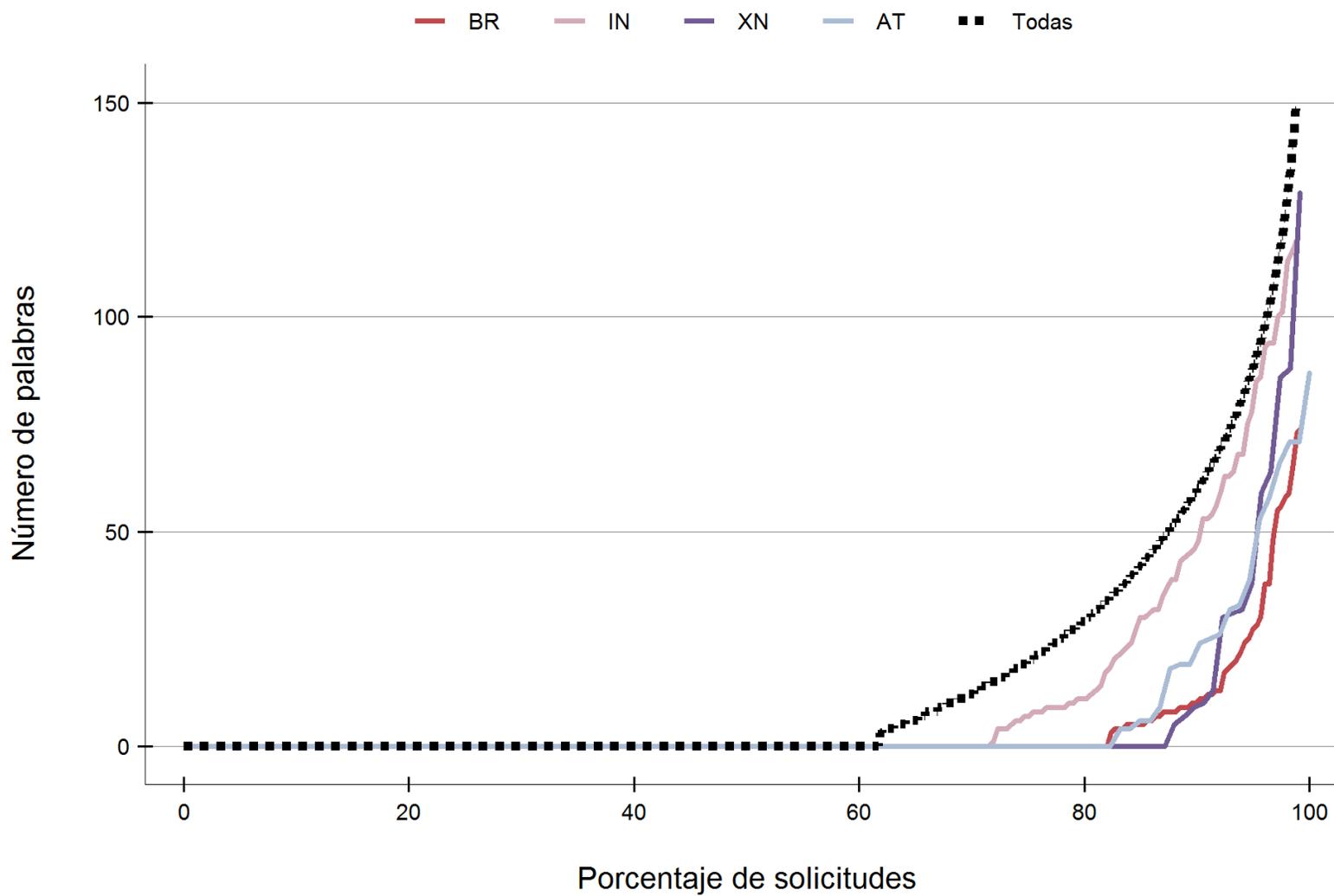
Número de palabras en el dibujo, por ISA (2/4)



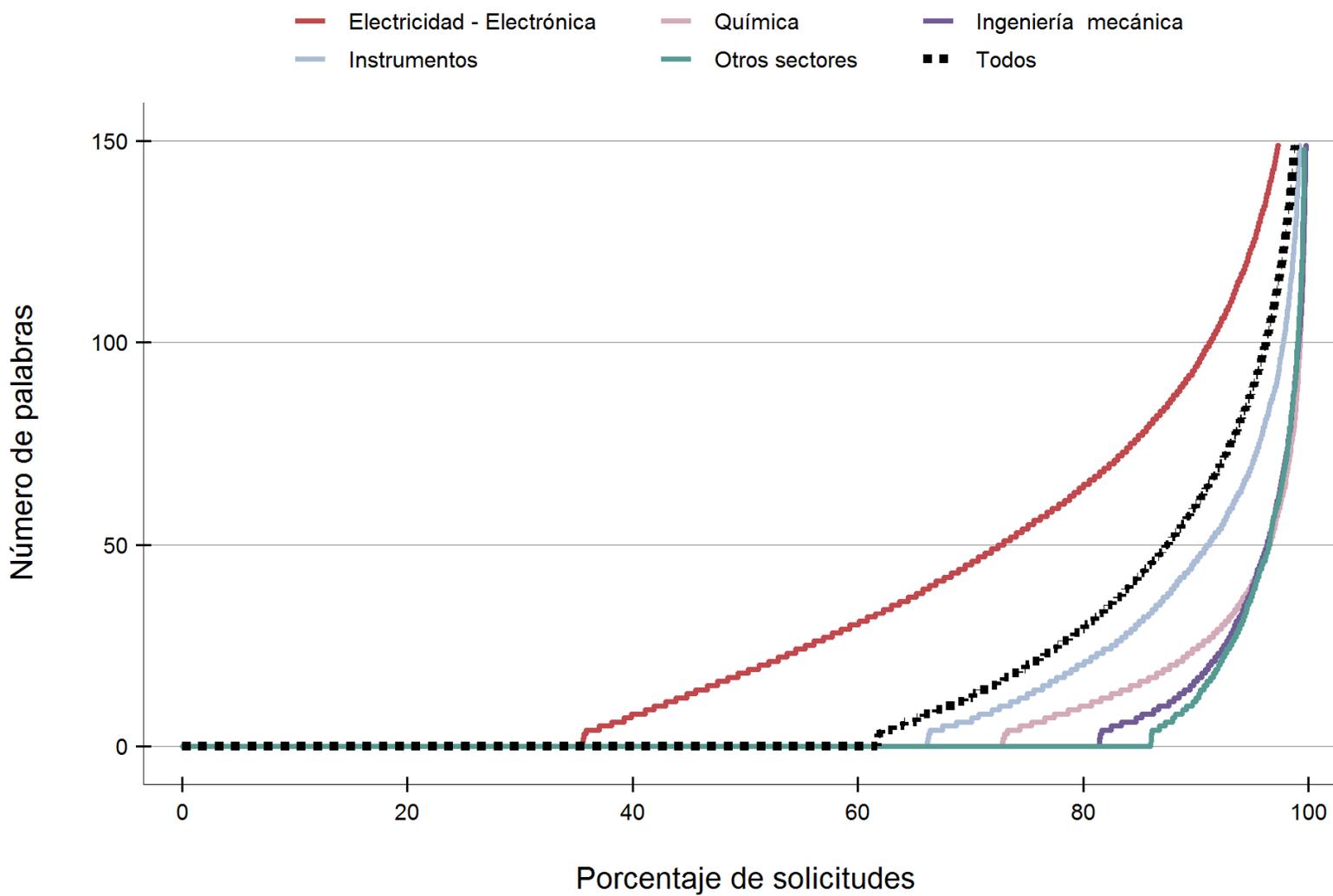
Número de palabras en el dibujo, por ISA (3/4)



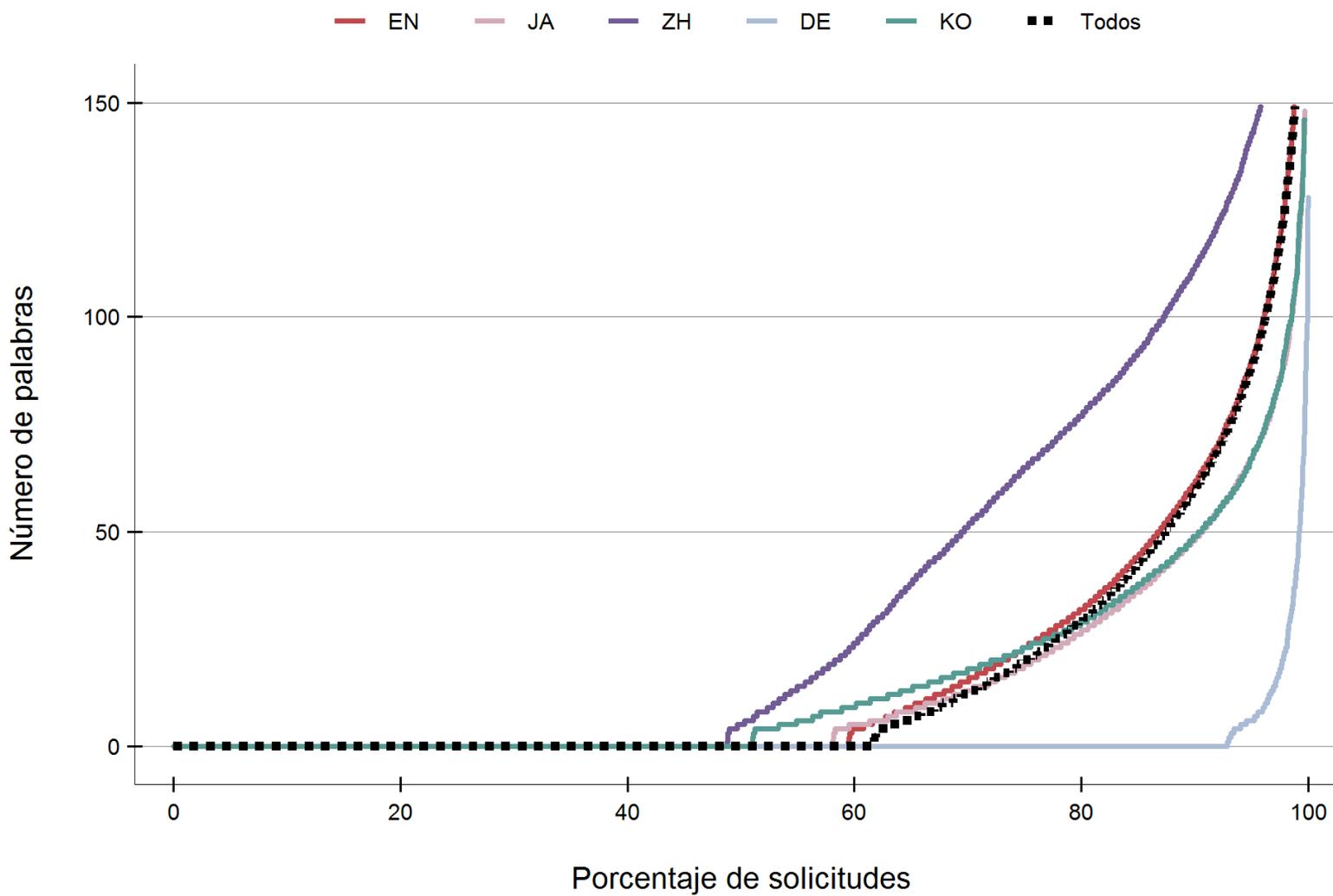
Número de palabras en el dibujo, por ISA (4/4)



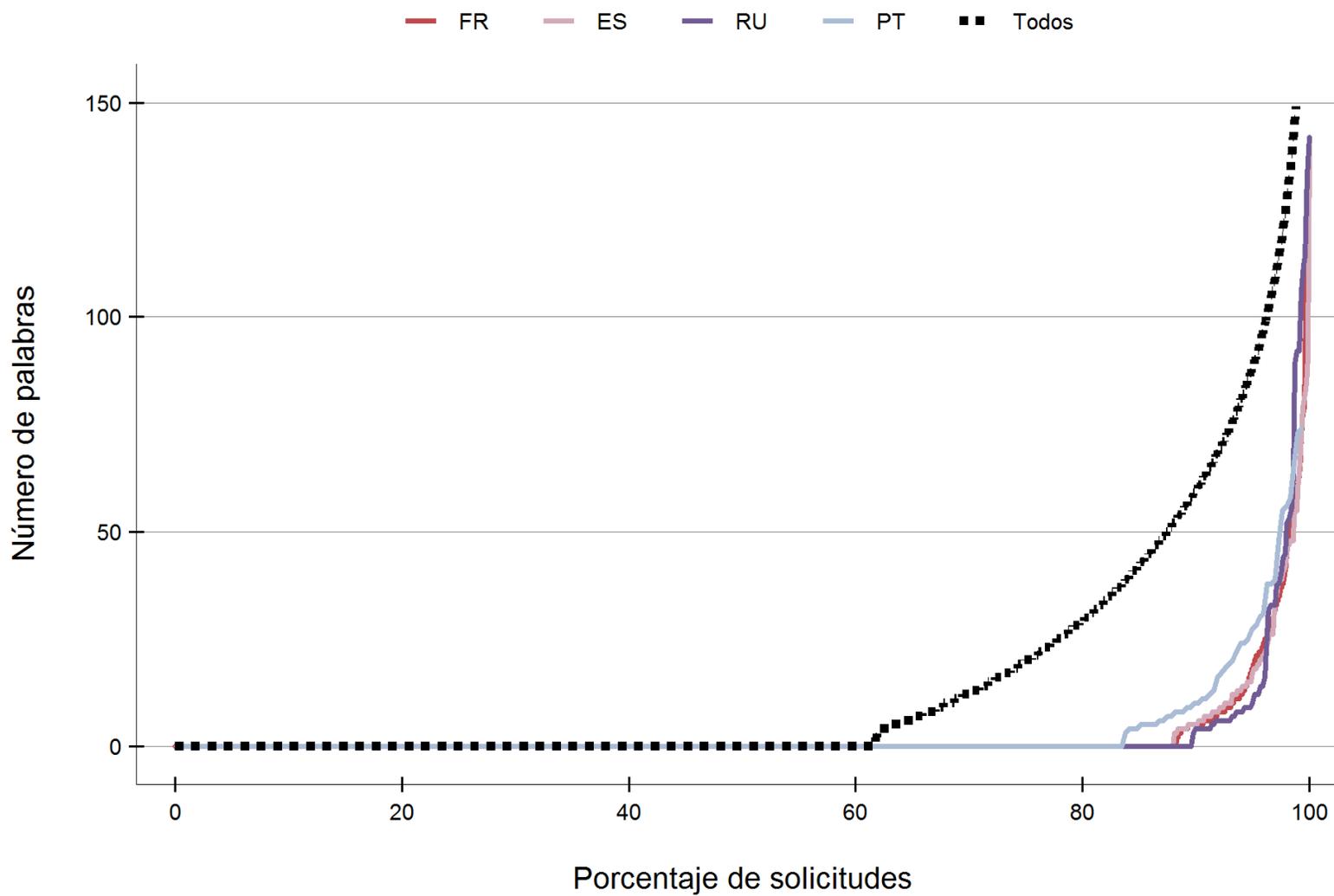
Número de palabras en el dibujo, por sector (1/1)



Número de palabras en el dibujo, por idioma de publicación (1/2)



Número de palabras en el dibujo, por idioma de publicación (2/2)



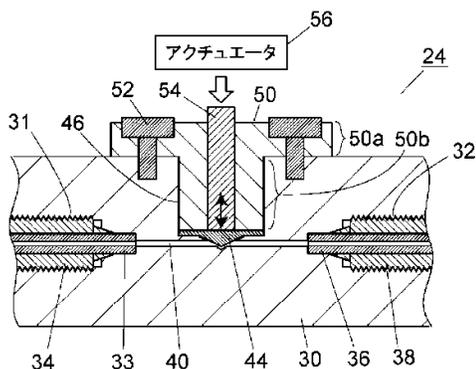
ANEXO II

EJEMPLOS DE RESÚMENES Y DIBUJOS
DE LAS PRIMERAS PÁGINAS DE SOLICITUDES INTERNACIONALES
EN LAS QUE EL DIBUJO CONTIENE DISTINTAS CANTIDADES DE TEXTO

**EJEMPLO 1: TEXTO DEL RESUMEN DENTRO DEL MARGEN DE EXTENSIÓN
RECOMENDADO; UNA ÚNICA PALABRA TRADUCIDA EN LA FIGURA QUE LO
ACOMPaña**

(54) Title: PRESSURE CONTROL VALVE AND SUPERCRITICAL FLUID CHROMATOGRAPH

(54) 発明の名称 : 圧力制御バルブ及び超臨界流体クロマトグラフ



56 Actuator

(57) Abstract: This pressure control valve is provided with: a pressure control block having a recess formation surface, which is a flat surface in which a recess is formed in a shape converging towards the bottom, and two inner flow paths, one end of which is in the inner wall surface of the recess; a valve member having a front surface with a surface area greater than that of the recess opening, wherein the periphery of said front surface is in close contact around the recess in the recess formation surface and the center of said front surface is inserted into the recess; and a valve driving mechanism which adjusts the size of the gap between the valve member and the inner wall surface of the recess by pressing the center of the back surface of the valve member towards the recess and deforming the valve member.

(57) 要約: 圧力制御バルブは、底部に向かって収束する形状の凹部が形成された平面である凹部形成面及び凹部の内側壁面に端部をもつ2本の内部流路を有する圧力制御ブロックと、凹部の開口よりも面積の大きい前面を有し、その前面の周縁部が凹部形成面の凹部の

周囲に密着するとともに前面の中央部が凹部内に挿入される弁体部材と、弁体部材の背面中央部を凹部内側へ押圧して弁体部材を变形させることにより、弁体部材と凹部の内側壁面との間の隙間の大きさを調節するバルブ駆動機構と、を備えている。

EJEMPLO 2: EL TEXTO DEL RESUMEN CONTIENE MÁS DE 400 PALABRAS

(54) Title: SET FOR ADHESIVELY ATTACHING OVER A TRACHEOSTOMA OF A LARYNGECTOMIZED PATIENT

(54) Bezeichnung : SET ZUM AUFKLEBEN ÜBER EIN TRACHEOSTOMA EINES LARYNGEKTOMIERTEN PATIENTEN

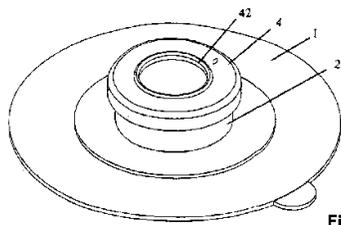


Fig. 1a

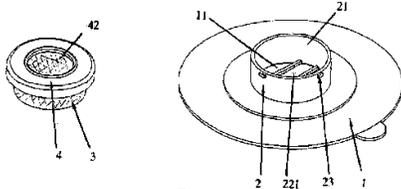


Fig. 1b

Fig. 1c

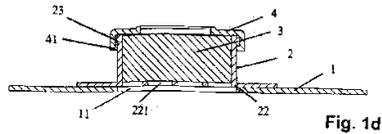


Fig. 1d

(57) Abstract: The invention relates to a set for adhesively attaching over a tracheostoma of a laryngectomized patient. The problem addressed by the invention is that of specifying a set for adhesively attaching over a tracheostoma of a laryngectomized patient, which set is economical in production and use, is very light, has good breathing activity with simultaneous filtering of the breathed air, very good sealing behavior when properly adhesively attached over a tracheostoma in the neck of a patient, and ensures easy filter replacement while also being easy to use and comfortable to wear. This problem is solved in that the set comprises a neck patch (1), a housing (2), a cover (4) having four variants of the design of the cover, and a sponge-like breathing filter (3) for cover variants one to three, the neck patch (1) is a thin, planar, flexible film, which is adhesive on the proximal side of said film and which has a centrally arranged passage hole (11), the passage hole (11) is surrounded on the distal side of the film at the edge of the passage hole by a housing (2) having a central hole (21), the housing (2) has a bottom (22), the housing (2) has at least one first coupling element (23) in the region of the outer edge of the distal opening of the housing, the first coupling element (23) retains the cover (4) having the breathing filter (3), the breathing filter (3) having a rotationally symmetric shape, which is supported in the housing (2), the cover (4) has an edge, which partially surrounds the housing (2) and which has at least one second coupling element (41) on the side of the edge of the cover facing the housing (2), by means of which at least one second coupling element the cover (4) is connected to the housing (2), the bottom (22) of the housing (2) being designed as an ventilation structure that leaves 70-80% of the passage hole (11) of the film free, the ventilation structure is designed in the form of through-holes (221) in the bottom (22), the breathing filter (3) is supported in the housing (2) on the

ventilation structure of the bottom (22) on the proximal side of the breathing filter and is retained by the cover (4) on the distal side of the breathing filter, and the cover (4) is connected to the distal side of the breathing filter (3) and has a passage hole (11), which partially leaves the breathing filter (3) free, provided the breathing filter is used in the set.

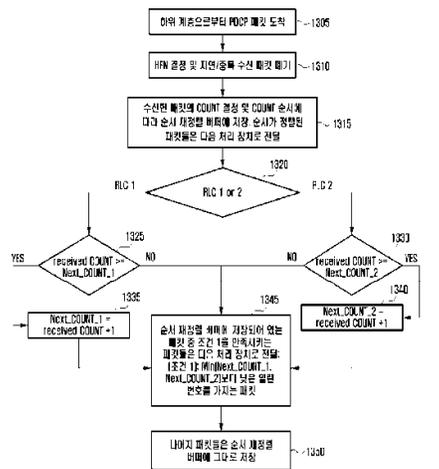
(57) Zusammenfassung:

[Fortsetzung auf der nächsten Seite]

EJEMPLO 3: RESUMEN MUY CORTO, MAYOR CANTIDAD DE TEXTO EN EL DIBUJO

(54) Title: METHOD AND APPARATUS FOR TRANSMITTING/RECEIVING DATA USING PLURALITY OF CARRIERS IN MOBILE COMMUNICATION SYSTEM

(54) 발명의 명칭 : 이동 통신 시스템에서 복수의 캐리어를 이용하는 데이터 송수신 방법 및 장치



- 1305 PDCP packet arrives from lower layer
- 1310 Determine HFN and discard delayed/overlapping reception packets
- 1315 Determine counts of received packets, store packets in sequence rearrangement buffer according to count, sequences and transmit rearranged packets to next processing unit
- 1345 Transmit packets which meet condition 1 among packets stored in sequence rearrangement buffer to next processing unit
- [condition 1] packet which has serial number smaller than Min(Next_COUNT_1, Next_COUNT_2)
- 1350 Store remaining packets in sequence rearrangement buffer without change

(57) Abstract: The present specification relates to a mobile communication system and, more particularly, to a method and an apparatus for transmitting/receiving data using a plurality of carriers in a mobile communication system.

(57) 요약서: 본 명세서는 이동통신 시스템에 관한 것으로, 보다 구체적으로 본 발명은 이동통신 시스템에서 복수의 캐리어를 이용해서 데이터를 송수신하는 방법 및 장치에 관한 것이다.

EJEMPLO 4: CANTIDADES MUY GRANDES DE TEXTO EN EL DIBUJO QUE ACOMPAÑA EL RESUMEN

(54) Title: NETWORK SERVICE BASED CONFIGURATION IMPLEMENTATION METHOD AND SYSTEM

(54) 发明名称 : 基于网络业务的组态实现方法和系统



图 1/fig.1

- 1 Establish a network service configuration database, the network service configuration database comprising a network topology structure configuration option module, a service configuration option module, a mode and port configuration option module and an identifier configuration option module
- 2 The network topology structure configuration option module includes a network service requirement, network topology content and specific service content based on the network service requirement, the network topology structure configuration option module includes, according to the network topology content, one or more of the following: the number of network devices, the identifier of the network device, and the connection between the network devices, the network topology content being implemented by the configuration of the network device according to the network service configuration option module, according to the specific service content, the identifier of a service flow transmitted in the network and the identifier of a network device bearing the service flow, the specific service content being used for implementing the configuration of the network service flow configuration
- 3 According to the identifier of the network device bearing the service flow selected from the service configuration option module, the mode and port configuration option module selects one or more of the following: device types and physical ports transmitting the service flow of the network
- 4 According to the identifier of the service flow transmitted in a local area network, selected from the service configuration option module, the mode and port configuration option module selects one or a combination of a service flow port configuration option, a flow control option on the network device or a destination, network device or address configuration option, a service flow type option and a VLAN selection
- 5 Identifying a service type, a source MAC address and a destination MAC address in a network device port bearing the service flow
- 6 Retrieving an MAC address table of the network device from the network topology structure configuration option module, according to the MAC address table with the option of the physical port carrying the service flow of the network device in the mode and port configuration option module, so as to form a network device topology bearing the service flow
- 7 According to the network device topology bearing the service flow, configuring VLAN configuration or independently bearing different service types in the VLAN selection in the configuration option module
- 8 According to the network topology bearing the service flow, the mode and port configuration option module, so as to implement the network topology configuration on the network device of network service flow carrying VLAN

(57) Abstract: Disclosed are a network service based configuration implementation method and system, the method comprising: establishing a network service configuration database for a user; selecting from the database the configuration information such as topology structure, the identifier of a service flow and the identifier of a network device bearing the service flow, a physical port, and VLAN selection, and the like, based on network topology content and specific service content of a network service requirement, thus identifying a service type, a source MAC address and a destination MAC address in a network device port bearing the service flow; establishing a network topology from the identifier of the service flow and port configuration information in the network service configuration database; implementing a configuration by transmitting the same service in a VLAN selection, and issuing the configuration information to each network device, thus reducing the complexity of a network configuration. The configured network enables specific service transmission to be more identifiable, and improves the reliability of a network configuration list.

(57) 摘要:

[见续页]